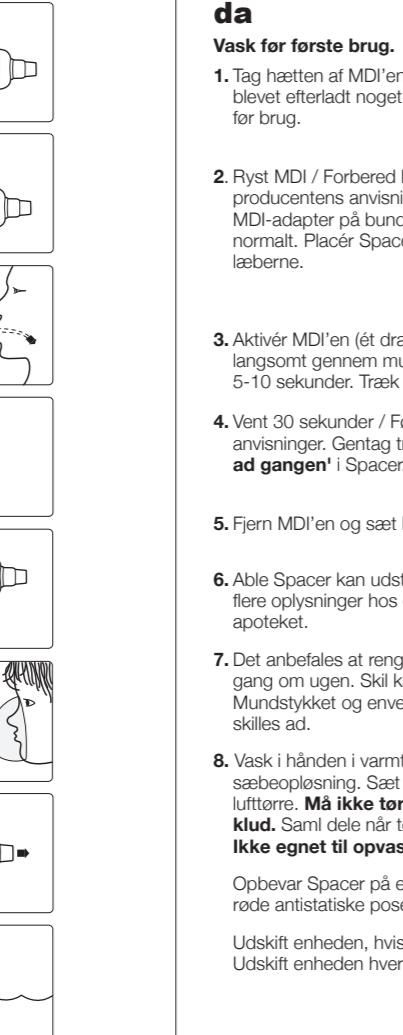


Symbols

	Consult accompanying documents
	Latex Free
	Manufacturer
	This product complies with the essential requirements of the medical devices directive (93/42/EEC).

Clement Clarke International Limited,
Edinburgh Way, Harlow,
Essex, CM20 2TT, UK.
Tel: +44 (0)1279 414969
Fax: +44 (0)1279 456300
Website: www.clement-clarke.com

Part no: 3609102 issue 3 06/15
©2003 Clement Clarke International Limited



da

Vask før første brug.

- Tag hætten af MDI'en. Sørg for, at der ikke er blevet efterladt noget inde i din Able Spacer™ før brug.
- Ryst MDI / Forbered MDI i henhold til producentens anvisninger. Indsæt MDI i MDI-adapter på bunden af Able Spacer. Udånd normalt. Placer Spacers mundstykke mellem læberne.
- Aktiver inhalatorn (ét drag). Inhalér straks langsomt gennem munden. Hold vejret i 5-10 sekunder. Træk vejret normalt.
- Vent 30 sekunder / Folg producentens anvisninger. Gentag trin 2 til 4. Indfør 'et pust ad gangen' i Spacer.
- Fjern MDI'en og sæt hætten på igen efter brug.
- Able Spacer kan udstyres med en maske. Få flere oplysninger hos din læge eller på apoteket.
- Det anbefales at rengøre Able Spacer en gang om ugen. Skil kammeret ad i to dele. Mundstykket og envejsventilen må ikke skilles ad.
- Vask i hånden i varmt vand med en mild sæbeoplosning. Sæt enheden til side og lad lufttorre. **Må ikke torres eller gnides med en klud.** Saml dele når tor. **Ikke egnet til opvaskemaskine.**

Opbevar Spacer på et rent og tørt sted i den røde antistatiske pose, der medfølger.

Udskift enheden, hvis beskadiget. Udskift enheden hver 12. måned.

Om apparaten skadas bør den bytas ut. Byt ut apparaten var tolte månad.

Ersetzen Sie das Gerät, wenn es beschädigt ist. Ersetzen Sie das Gerät alle 12 Monate.

sv

Vätta före första användning.

- Ta av inhalatorns lock. Se till att inga föremål lämnas kvar inuti Able Spacer™ före användning.
- Skaka dosinhalatorn/Förbered dosinhalatorn enligt tillverkarens instruktioner. Sätt in dosinhalatorn i dosinhalatoradapters på undersidan av ABLE-inhalationsbehållaren. Andas ut normalt. Placer inhalationsbehållarens munstycke mellan läpparna.
- Aktivera inhalatorn (ett blass). Andas in direkt och långsamt genom munnen. Håll andan i 5-10 sekunder. Andas normalt.
- Värta i 30 sekunder/Följ tillverkarens instruktioner. Repetera stegen 2-4. Introducera "en puff i taget" i inhalationsbehållaren.
- Ta ut inhalatorn och sätt på locket efter användning.
- Able Spacer kan monteras på en mask. Fråga din läkare eller farmaceut för mer information.
- Det rekommenderas att Able Spacer rengörs en gång i veckan. Separera kammarens två halvor. Separera inte munstycket och envägsventilen.
- Rengör för hand med varmt vatten och en mild sæbeoplosning. Låt apparaten lufttorka. **Torka eller gnugga inte med duk.** Montera ihop delarna igen då de är torra. **Inte lämplig att tvättas i diskmaskin.**

Nicht für Geschirrspülmaschinen geeignet.

Spacer in der mitgelieferten roten Antistatikhülle an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren.

Ersetzen Sie das Gerät, wenn es beschädigt ist. Ersetzen Sie das Gerät alle 12 Monate.

de

Vor dem ersten Gebrauch waschen.

- Ta die Schutzkappe vom DI abnehmen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass im Able Spacer™ keine Gegenstände vergessen wurden.
- Schütteln Sie das Dosieraerosol/Bereiten Sie das Dosieraerosol gemäß den Anweisungen des Herstellers vor. Stecken Sie das Dosieraerosol in den entsprechenden Adapter am Boden des Able Spacers. Atmen Sie normal aus. Führen Sie das Mundstück des Spacers zwischen Ihre Lippen.
- Aktivieren Sie den Inhalator (ein Zug). Sofort langsam durch den Mund inhalieren. 5-10 Sekunden halten. Atmen Sie wieder aus.
- Warten Sie 30 Sekunden/Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4. Laden Sie jeweils nur einen Sprühstoß in den Spacer.
- Entfernen Sie den DI und setzen Sie die Schutzkappe wieder auf.
- Able Spacer kann mit einer Maske versehen werden. Nähere Infos hierzu erhalten Sie von Ihrem Arzt oder Apotheker.
- Es wird empfohlen, den Able Spacer einmal wöchentlich zu reinigen. Die Kammerhälften voneinander trennen. Mundstück und Einwegventil nicht trennen.
- Ringen Sie ihn mit lauwarmem Wasser und einer milden Seifenlauge aus. Lassen Sie den Spacer an trockener Luft liegen. **Trocknen oder reiben Sie ihn nicht mit einem Tuch ab.** Setzen Sie die Teile nach dem Trocknen wieder zusammen.

Nicht für Geschirrspülmaschinen geeignet.

Spacer in der mitgelieferten roten Antistatikhülle an einem sauberen, trockenen Ort aufzubewahren.

Ersetzen Sie das Gerät, wenn es beschädigt ist. Ersetzen Sie das Gerät alle 12 Monate.

is

Pvoið fyrir fyrrstu notkun

- Taktu hlífðarhettuna af innúðatækini. Gakktu úr skugga um að engir hlutur hafi verið skildir eftir inni í Able Spacer™ fyrir notkun.
- Hristið innúðaskammtarann/undirbúið innúðaskammtarann samkvæmt leiðbeiningum framleiðandans. Setjið innúðaskammtarann í þar til gert millistykki neðst á Able innóndunarþúnaðinum. Andið eðilegla út. Komið munstykkii Spacer innóndunarþúnaðarins fyrir á milli varanna.
- Aktivera inhalatorn (ett drag). Inhalér straks langsomt gennem munnen. Håll andan i 5-10 sekunder. Andas normalt. Führen Sie das Mundstück des Spacers zwischen Ihre Lippen.
- Den DI betätigen (ein Zug). Sofort langsam durch den Mund inhalieren. 5-10 Sekunden halten. Atmen Sie wieder aus.
- Värta i 30 sekunder/Följ tillverkarens instruktioner. Repetera stegen 2-4. Introducera "en puff i taget" i inhalationsbehållaren.
- Warten Sie 30 Sekunden/Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4. Laden Sie jeweils nur einen Sprühstoß in den Spacer.
- Bríðið í 30 sekunder/fylgið leiðbeiningum framleiðandans eftir. Endurtakið skref 2 til 4. Setjið aðeins einn skammt í einu í Spacer innóndunarþúnaðinum.
- Eftir notkun skaldu fjarlægja innúðatækni og setja hettuna aftur á.
- Der Able Spacer kann mit einer Maske versehen werden. Nähere Infos hierzu erhalten Sie von Ihrem Arzt oder Apotheker.
- Es wird empfohlen, den Able Spacer einmal wöchentlich zu reinigen. Die Kammerhälften voneinander trennen. Mundstück und Einwegventil nicht trennen.
- Rengör för hand med varmt vatten och en mild sæbeoplosning. Låt apparaten lufttorka. **Torka eller gnugga inte med duk.** Montera ihop delarna igen då de är torra. **Hantar ekki til þvotts í upppvottavél.**

Förvara Spacer på en ren och torr plats i den röda antistatiska pose som medföljer.

Om apparaten skadas bør den bytas ut. Byt ut apparaten var tolte måned.

Ersetzen Sie das Gerät, wenn es beschädigt ist. Ersetzen Sie das Gerät alle 12 Monate.

en

For use with Metered Dose Inhalers.

- Your Able Spacer™ has been designed to improve co-ordination and medication deposition improving the delivery of medication from your metered dose inhaler (MDI) deep into the lungs, which in turn makes the medication more effective. With careful use the Able Spacer would be expected to last for 12 months. **Single patient use.**
- Hristið innúðaskammtarann/undirbúið innúðaskammtarann samkvæmt leiðbeiningum framleiðandans. Setjið innúðaskammtarann í þar til gert millistykki neðst á Able innóndunarþúnaðinum. Andið eðilegla út. Komið munstykkii Spacer innóndunarþúnaðarins fyrir á milli varanna.
- Conçu pour être utilisé avec les aérosols doseurs. Votre chambre d'inhalation Able Spacer™ a été conçue pour améliorer la coordination, le dépôt et l'administration du médicament contenu dans votre aérosol doseur au plus profond de vos poumons et par conséquent rendre le médicament plus efficace. Utilisée avec précaution, la chambre d'inhalation Able Spacer est censée durer jusqu'à 12 mois. **Utilização única no paciente.**
- For bruk med doseringssinhalatorer. Din Able Spacer™ er konstruert for å forbedre koordinering og medikamentdeponering for å forbedre leveringen av medisin fra din dosreglerade inhalator (MDI) dypt ned i lungene, som igjen gjør medisinen mer effektiv. Om Able Spacer anvåndes med omsorg forventas den hålla i 12 månader. **Enpatientbruk.**
- Zum Einsatz mit den Dosierinhaltoren. Ihr Able Spacer™ dient zur Verbesserung der Koordination und der Deposition von Medikamenten, während die Versorgung mit den Medikamenten aus Ihrem Dosierinhalator (DI) tie in die Lunge optimiert wird, was wiederum die Medikamenteneinnahme effektiver macht. Wird der Able Spacer pfleglich behandelt, beträgt seine Lebensdauer voraussichtlich 12 Monate. **Kun til bruk for en enkelt pasient.**
- Voor gebruik met Metered Dose Inhalers. Uw Able Spacer™ is ontworpen om coördinatie en medicatie deposities te verbeteren, hetgeen het leveren van medicatie uit uw metered dose inhaler (MDI) diep in de longen verbetert en op die manier de medicatie effectiever maakt. **Usage unique (un seul patient).**
- Bríðið í 30 sekunder/fylgið leiðbeiningum framleiðandans eftir. Endurtakið skref 2 til 4. Setjið aðeins einn skammt í einu í Spacer innóndunarþúnaðinum.
- Eftir notkun skaldu fjarlægja innúðatækni og setja hettuna aftur á.
- Hægt er að nota Able Spacer með grímu. Spurðu lækninn þín eða lyfjafræðing um nánari upplýsingar.
- Nach dem Gebrauch den MI entfernen und die Schutzkappe aufsetzen.
- Der Able Spacer kann mit einer Maske versehen werden. Nähere Infos hierzu erhalten Sie von Ihrem Arzt oder Apotheker.
- Eftir notkun skaldu fjarlægja innúðatækni og setja hettuna aftur á.
- Spurðu lækninn þín eða lyfjafræðing um nánari upplýsingar.
- Eftir notkun skaldu fjarlægja innúðatækni og setja hettuna aftur á.
- Giárión móro aπό έναν ασθενή.
- Käytetään anossumuttimien yhteydessä. Able Spacer™ muunstykkio piti er hannað til að bæta samhæfingu og ákomu lyfins, sem bætir lyfjagöfina frá innúðatækini piñu djúpt ofan í lungum, sem aftur eykur virki lyfjagafarinarr. Með rétti notkun er hægt að búast við að Able Spacer endist í 12 mánuði. **Aðeins ætlað einum notanda.**
- Para utilizar con inhaladores de dosis medida. Su Able Spacer™ se ha diseñado para mejorar la coordinación y la inhalación de la medicación, mejorando la administración del medicamento con el inhalador de dosis medida (IDM) en los pulmones, lo que a su vez hace que la medicación sea más efectiva. Si se utiliza con cuidado, el Able Spacer debería durar doce meses. **Uso en un único paciente.**
- Da utilizare con inalatori con dosimetro. L'Able Spacer™ è stato studiato per migliorare coordinamento e deposito del farmaco, grazie ad un miglior rilascio del farmaco dall'inhalatore con dosimetro (metered dose inhaler, MDI) in profondità nei polmoni che, a sua volta, rende il farmaco più efficace. Se utilizzato con attenzione, si prevede che Able Spacer duri 12 mesi. **Monouso.**

da

Til brug med Afmålt Dosisinhalator.

- Din Able Spacer™ er blevet designet til at forbedre koordinering og aflejring af medicin, så medicinen fra den afmålte dosisinhalarator (MDI) føres dybere ned i lungerne og bliver mere effektiv. Ved omhyggelig brug forventes din Able Spacer at vare i 12 måneder. **Må kun benyttes af én patient.**

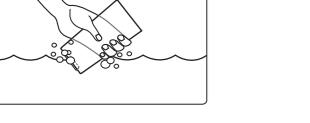
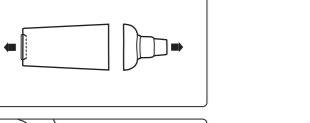
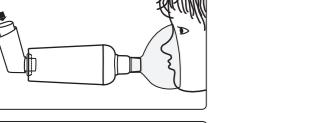
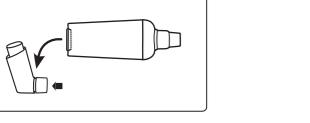
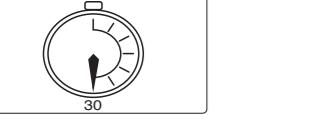
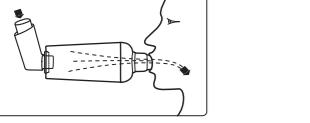
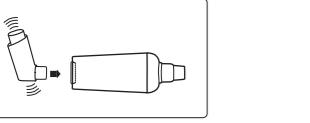
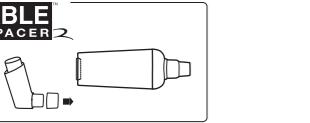
sv



Instructions for Use



HS CLEMENT CLARKE INTERNATIONAL



en

Wash before initial use.

1. Remove cap from MDI. Ensure no objects have been left inside the Able Spacer™ prior to use.

2. Shake MDI/Prepare the MDI as per manufacturer's instructions. Insert MDI into MDI adapter at base of Able Spacer. Exhale normally. Place Spacer mouthpiece between lips.

3. Actuate MDI (one puff). Immediately inhale slowly through the mouth. Hold breath for 5-10 seconds. Exhale normally.

4. Wait 30 seconds/ Follow manufacturer's instructions. Repeat steps 2 to 4. Introduce **one puff at a time** into Spacer.

5. After use, remove MDI and replace cap.

6. Able Spacer can be fitted with a mask (3 sizes). Ask your doctor or pharmacist for details.

7. It is recommended Able Spacer is cleaned once a week. Separate two halves of chamber. Do not separate mouthpiece and one-way valve.

8. Wash by hand in warm water with a mild soapy solution. Set unit aside to air dry. **Do not dry or rub with a cloth.**

Reassemble parts when dry.
Not suitable for dishwasher use.

Store Spacer in a clean dry place in the red anti-static bag provided.

Replace device if damaged.
Replace device every 12 months.

fr

Laver avant la première utilisation.

1. Enlevez le capuchon de l'aérosol doseur. Assurez-vous que la chambre d'inhalation Able Spacer™ est vide avant de l'utiliser.

2. Secouez l'ID/Préparez l'ID conformément aux instructions du fabricant. Insérez l'ID dans l'adaptateur pour ID à la base de l'espaceur Able. Expirez normalement. Placez l'embout buccal de l'espaceur entre vos lèvres.

3. Appuyez sur l'aérosol doseur pour déclencher une bouffée de médicament. Inhaler immédiatement lentement. Retenez votre souffle pendant 5-10 secondes. Expirez normalement.

4. Attendez 30 secondes/ Suivez les instructions du fabricant. Répétez les étapes 2 à 4. Laissez entrer « **une bouffée à la fois** » dans l'espaceur.

5. Après emploi, ôtez l'aérosol doseur et replacez le capuchon.

6. La chambre d'inhalation Able Spacer peut s'utiliser avec un masque (3 tailles). Consultez votre médecin ou pharmacien pour plus d'informations.

7. Il est recommandé de nettoyer la chambre d'inhalation Able Spacer une fois par semaine. Séparez les deux parties de la chambre d'inhalation. Ne séparez pas l'embout et la valve unidirectionnelle.

8. Lavez à la main à l'eau chaude savonneuse douce. Laissez le produit sécher à l'air. **Ne pas sécher ou frotter avec un chiffon.**
Réassembliez les pièces une fois qu'elles sont sèches.
Ne convient pas au lave-vaisselle.

Conservez la chambre d'inhalation dans un endroit propre et sec, à l'abri dans le sac rouge antistatique qui vous a été fourni.

Remplacez l'appareil s'il est endommagé. Remplacez l'appareil tous les 12 mois.

nl

Vóór het eerste gebruik wassen.

1. Verwijder de afsluitdoppen van de MDI en de Able Spacer™. Zorg ervoor dat er niks in de Able Spacer™ is blijven zitten voor het gebruik.

2. Schud de MDI/maak de MDI gebruiksklaar volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Breng de MDI in de MDI-adapter aan de onderkant van de Able Spacer aan. Adem vervolgens normaal uit. Plaats het mondstuk van de Spacer tussen de lippen.

3. Activeer de IDM (één puffje). Inhaler onmiddellijk langzaam door de mond. Houd de adem 5-10 seconden in. Adem normaal.

4. Wacht 30 seconden/ Volg de aanwijzingen van de fabrikant. Neem **'één puffje per keer'** in de Spacer.

5. Verwijder de MDI na gebruik en breng de dop weer aan.

6. De Able Spacer kan met een masker worden uitgerust. Vraag uw arts of apotheker om meer informatie, adresseert u zich aan de arts of apotheker.

7. Het wordt aanbevolen dat de Able Spacer een keer per week wordt gereinigd. Haal de twee helften van de kamer van elkaar. Haal het aparte mondstuk en de eenrichtingsklep niet van elkaar.

8. Met de hand in warm water met een milde zeepoplossing wassen. Laat het apparaat in de lucht drogen. **Niet met een doek drogen of wrijven.** Zet, als het apparaat droog is, de onderdelen weer in elkaar.
Ne geschikt voor gebruik in afwasmachines.

Bewaar Spacer op een schone, droge plek in de meegeleverde rode antistatische tas.

Het apparaat bij beschadiging vervangen. Het apparaat om de 12 maanden vervangen.

es

Lavar antes del uso inicial.

1. Quite la tapa del IDM. Asegúrese de que no haya ningún objeto en el interior del Able Spacer™ antes de usarlo.

2. Agite el IDM. Prepare el IDM siguiendo las instrucciones del fabricante. Introduzca el IDM en el adaptador de la base del separador Able. Exhale con normalidad. Coloque la boquilla del separador entre los labios.

3. Active el IDM (un pufje). Inhalar inmediatamente despacio por la boca. Mantenga la respiración durante 5-10 segundos. Respire con normalidad.

4. Espere treinta segundos. Repita los pasos 2 a 4. Introduzca **un puf cada vez** en el espaciador.

5. Tras el uso, quite el IDM y vuelva a poner la tapa.

6. Able Spacer puede colocarse con una máscara. Pregunte a su médico o farmacéutico.

7. Se recomienda limpiar su Able Spacer una vez por semana. Separe las dos mitades de la cámara. No separe la boquilla y la válvula unidireccional.

8. Lávelo con la mano en agua caliente con una solución de jabón suave. Deje que la unidad se seque al aire. **No la seque o la frote con un paño.** Vuelva a montar las piezas cuando esté seca. **Non introduzca la unidad en el lavavajillas.**

Guarde el espaciador en un lugar limpio y seco en la bolsa roja antiestática suministrada.

Reemplace el dispositivo si dañado. Cambie la unidad cada doce meses.

it

Lavare prima del primo utilizzo.

1. Togliere il cappuccio dal MDI. Prima dell'uso verificare che non sia stato lasciato alcun oggetto all'interno di Able Spacer™.

2. Agitare l'inalatore/preparare l'inalatore secondo le istruzioni del fabbricante. Inserire l'inalatore nell'adattatore apposito alla base del distanziatore ABLE. Espirare normalmente. Colocare il boccaglio del distanziatore tra le labbra.

3. Attivare il MDI (una boccata). Inalare immediatamente lentamente attraverso la bocca. Mantenga la respirazione durante 5-10 secondi. Respire con normalità.

4. Attendere 30 secondi/ Seguire le istruzioni del produttore. Ripetere i punti da 2 a 4. Introdurre **uno spruzzo alla volta** nel distanziatore.

5. Dopo l'uso, rimuovere il MDI e rimettere il cappuccio.

6. Able Spacer può essere utilizzato con una maschera. Chiedere dettagli al medico o al farmacista.

7. È recomendado que o Able Spacer seja limpo uma vez por semana. Separe as duas metades da câmara. Não separe a boquilla e a válvula unidireccional.

8. Vaskes for hånd i varmt vann med mild såpe. Settes til lufttørring. **Ikke tørk eller gni med en klut.** Sett sammen delene når de er tørre. **Kan ikke settes i oppvaskmaskin.**

Oppbevar Spacer på et rent og tørt sted i den røde antistatiske posen som følger med.

Sustituir dispositivo se danificado. Substituir dispositivo se danificado.

no

Vaskes før første gangs bruk.

1. Fjern korken fra MDI. Påse at det ikke er etterlatt noen objekter inne i Able Spacer™ før bruk.

2. Rist doseringsinhalatoren eller forbered den etter produsentens instruksjoner. Stikk munstykket på doseringsinhalatoren inn i tilslutningsstykket på Able-kammeret. Pust ut som normalt. Plasser munstykket på kammeret mellom leppene.

3. Notaðu innúðatækni (losaðu einn skammt). Andaðu samstundis rólega að þér í gegnum muninn. Haltu niðri í þér andanum í 5-10 sekúndur. Andaðu eðilega.

4. Vent i 30 sekunder/følg produsentens instruksjoner. Gjenta trinn 2-4. Introduzir **"um borribo de cada vez"** no Espaçador.

5. Etter bruk, fjern MDI og sett på korken igjen.

6. O aerothálamois Able Spacer μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με μάσκα. Πωτήστε τον γιατρό ή τον φαρμακοποιό σας για περισσότερες λεπτομέρειες.

7. Suositamme Able Spacerin puhdistamista kerran viikossa. Irrota kammon puoliskot toisistaan. Älä irrota suukappaletta ja 1-tievettillä.

8. Pese kásin lämpimässä miedossa saippuavedessä. Anna sääliön kuiva ympäröivään lämpötilaan. Älä pyhi kuviai tai hankkaa liialla. Kokoa osat, kun sääliö on kuiva.

Ei voida pestää astianpesukoneessa.

Säilytä tilanjatke puhtaassa ja kuivassa paikassa, sen mukana tullessa punaisessa antistaattisessa pussissa.

fi

Pese ennen ensimmäistä käyttöä

1. Irrota MDI:n suojakansi. Varmistaudu ennen käyttöä, ettei Able Spacerin™ sisään ole jäänyt mitään esineitä.

2. Ravista inhalatiostumutetta / Valmistele inhalaatiotumute valmistaajan ohjeiden mukaisesti. Aseta inhalaatiotumute kiinnittimeensä Able-säiliön alaosaan. Hengitä ulos normaalisti. Vie säiliön suukappale huulien välin.

3. Aktivoi MDI (yksi painallus). Hengitä heti rauhallisesti sisään suun kautta. Pidätä hengitystä 5–10 sekuntia. Hengitä normaalista.

4. Odota 30 sekuntia / Noudata valmistaajan ohjeita. Toista vaiheet 2–4. Laukaise **yksi annos kerrallaan** sääliöön.

5. Irrota MDI ja pane kansi takaisin paikalleen käytön jälkeen.

6. Able Spacerin voi kiinnittää suunaamion. Pyydä tarkempia tietoja lääkäristä tai aptekista.

7. Suositamme Able Spacerin puhdistamista kerran viikossa. Irrota kammon puoliskot toisistaan. Älä irrota suukappaletta ja 1-tievettillä.

8. Pese kásin lämpimässä miedossa saippuavedessä. Anna sääliön kuiva ympäröivään lämpötilaan. Älä pyhi kuviai tai hankkaa liialla. Kokoa osat, kun sääliö on kuiva.

Säilytä tilanjatke puhtaassa ja kuivassa paikassa, sen mukana tullessa punaisessa antistaattisessa pussissa.

Vaihda vahingoittunut sääliö. Vaihda sääliö 12 kuukauden välein.